

мнению утверждение, что каждый язык должен отражать национальные, страноведческие или региональные особенности своих собственных носителей. Тем более, что такие «искусственные» переводы не получают повсеместного распространения.

Заключение. Таким образом, приведенные примеры, а также другой проанализированный материал показывают, что неточности в переводе общеупотребительной русскоязычной научной лексики носят системный характер, что обусловлено как объективными, так и субъективными факторами. Это еще раз доказывает необходимость обратить пристальное внимание к вопросам изучения и обучения иноязычной научной лексике, грамотное владение которой может не только обеспечить полноценную коммуникацию, а как следствие и тесное взаимодействие, с учеными различных стран, но и повысить уровень научных исследований, а также авторитет отечественной науки и научной интеллигенции.

ИДЕЙНО-ТЕМАТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ СБОРНИКА «ЗА СТРОКОЙ» ЕЛЕНА КРИКЛИВЕЦ

О.В. Лапатинская
Витебск, ВГУ имени П.М. Машерова

Для поэзии на современном этапе весьма характерно возрастание личностного начала. Индивидуальность современного автора все более отчетливо проявляется в его произведениях, поэтому для того, чтобы лучше понять состояние современной поэзии, необходимо уделить особое внимание изучению уникальности жизненной концепции каждого автора, его отклика на ту или иную проблему современности, способности интерпретировать факты и события в контексте художественного произведения.

Цель исследования – раскрыть тематическое богатство, определить идейную нагрузку и образную специфику стихотворений сборника «За строкой» Елены Крикливец.

Материал и методы. Предмет данного исследования – стихотворения из сборника Е. Крикливец «За строкой». Методы исследования: культурно-исторический, сравнительно-сопоставительный, герменевтический.

Результаты и их обсуждение. Наше внимание привлекло творчество Елены Крикливец – члена Союза писателей Беларуси, члена Санкт-Петербургского городского отделения Союза писателей России, молодого и перспективного автора. В конце 2015 года вышел в свет ее второй сборник стихов «*За строкой*». Поэт активно выступает в периодической печати Беларуси и далеко за ее пределами. Стихотворения Е. Крикливец публиковались в России, Молдове, Армении, Болгарии, Германии, Австрии, Бельгии, Израиле, США. Елена является лауреатом восьми престижных международных литературных конкурсов.

Лирическая героиня ее стихотворений современная молодая женщина, которая чутко чувствует драматизм жизни и сложность отношений между людьми. Название сборника – «*За строкой*» – многозначно. Что прочитывается в строках поэтического произведения и за ними? Тревога, радость, переживание, любовь, тоска, история, современность, мечта? Эти смыслы, как и многие другие, скрыты в *слове*, образ которого присутствует во многих стихотворениях сборника: «*Свеча погасла на ветру...*», «*Светились очи – лики, а не лица...*», «*Им суждено, переступив порог...*», «*Просто время свело полуду...*» и др.

Многие стихотворения Е. Крикливец отличаются философской направленностью: автор нередко использует библейские аллюзии и реминисценции. Отметим, что обращение поэта к вечным темам и образам – это не дань традиции или желание следовать за популярными в наше время мировоззренческими тенденциями, а искреннее стремление обрести истину, помогающее мечущемуся в неустойчивом мире человеку. Образ Спасителя является центральным в стихотворениях «*Младенец спал...*», «*Оставив суховой безжалостно глумиться...*». Поэт верит, что «*Пречистая не отводит от нас глаза...*», не смотря на то, что «*калеки сырые, / противая в подвалах жизнь, / помолились бы и за Ирода, / лишь копеечку покажи*» [2, 53] (стихотворение «*Облака серым шелком вышиты...*»). Дихотомия материального и духовного нашла отражение в стихотворении «*Пролился свет сквозь ветви вековые...*».

Постичь истину поэт пытается через *слово*, не случайно «*рвется окаянная душа / в извечный путь за словом – на Голгофу*». Задача поэта – строить «*новый храм*», поскольку «*поэт все-*

гда – тринадцатый апостол» [2, 11] (стихотворение «*Озябший вечер грелся у костра...*»). Это утверждение подкрепляют и строки стихотворения «*Им суждено, переступив порог...*».

Образ крыльев как символ полета, легкости души, свободы, чистоты присутствует во многих произведениях Елены Крикливец. Крылатой, как любовь на полотнах Марка Шагала, ей представляется мечта в стихотворении «*Я к полету вчера привыкала...*».

Крылатую родную душу призывает героиня в стихотворении «*Прилетай посмотреть на снег...*». Произведение определяет кольцевая композиция каждой строфы, рефрен «*Прилетай посмотреть на снег*» каждый раз высвечивает тонкие оттенки чувств: переживание, предвкушение встречи, заботу, нежность.

Неотъемлемым атрибутом второго поэтического сборника Елены Крикливец можно (как и в первой книге) назвать витебский пейзаж и городские реалии, которые отчетливо угадываются во многих произведениях поэта, для которого родной город – старый и мудрый учитель, хранитель и кладезь истории. Витебск – это одновременно и Ратуша, и вокзал, и картины Шагала (стихотворение «*...Он бы сетку морщин от холста поднял...*»), про что рассказывают и строки стихотворений «*Над городом летели журавли...*», «*Здесь не “бьётся Нева о холодный гранит”...*» и др.

У каждого человека своя любимая пора года. Так, осень любили многие художники, писатели, музыканты. Её можно назвать порой подведения итогов. В связи с этим большинство «осенних» поэтических шедевров наделено философским смыслом.

Е. Крикливец в своих лирических произведениях часто рисует осенние пейзажи. Осень не просто сотоварищ переживаний её лирической героини, она дает ей надежду. Одухотворенность природы, её проявления и связь с человеком через многообразие и неповторимость эмоциональных ощущений составляют содержание стихотворения «*Умывая природу до первого снега...*».

Образы «осени», «крыльев», «слова» тонко переплетены в стихотворении «*Перекрести меня взмахом крыла...*». Героиня отпускает любимого, ей «*Зябко. Простые слова на ветру / тоже сковало льдом*». Она уступает его холодам, и напутствует: «*Ты так отчаянно рвался туда – в осень... Лети*» [2, 35].

Яркой особенностью поэтики сборника «*За строкой*» является и обращение к эпитету «морозный». Его семантика раскрывается через существительные «тишина», «чистота», «воздух». Возможно, так обнаруживается стремление поэта к тому, чего не хватает в современном мире чуткой, ранимой, крылатой душе. Справедливо отметил А. Аврутин в предисловии к сборнику: «Автор постоянно ощущает себя где-то на грани между взаимоисключающими явлениями бытия» [1, 4] Это грань между «*домом и дорогой*», «*суеверием и верой*», «*болью и взрослением*», «*днем и ночью*».

Символично, что уже в первом сборнике поэзии Елена Крикливец задумывается: какая она, эта грань? «*Тающая и зыбкая*», или соблазн, полунамек, нить, которая связывает двух влюбленных? (стихотворение «*Я от тебя сегодня убегу...*»). И где проходит она? Между нашими душами, чувствами, судьбами? Поэтому неслучайно ведущим мотивом многих стихотворений как первой книги Е. Крикливец, так и второго ее сборника, является светлая грусть о прошлом, и в то же время надежда на будущее. Этим объясняется отличительная особенность внутреннего содержания стихов Елены Крикливец: соположение печального и веселого, серого и яркого, солнечного и дождливого, *его* и *ее*.

Закключение. Таким образом, идейно-тематический анализ стихотворений сборника Елены Крикливец «*За строкой*» позволил сделать следующие выводы. Произведениям поэта присуща индивидуальность, философичность, умение тонко обращаться со словом. Это позволяет считать творчество автора ярким примером современной русской поэзии Беларуси. Стихотворения, вошедшие в книгу, отражают современную реальность, в них поэт предпринимает попытку осмыслить историческое прошлое, осознает свою судьбу в контексте судьбы своего народа, задается общечеловеческими вопросами. Лирическая героиня сборника – личность неординарная, открытая, высоко моральная, которая остро чувствует конфликты окружающей действительности.

Список литературы

1. Аврутин, А.Ю. «За строкой» Елены Крикливец (вступительная статья) // Крикливец, Е.В. За строкой: стихи / Е.В. Крикливец. – Санкт-Петербург: ИПШЛ «Родные просторы», 2015. – С. 3-6.
2. Крикливец, Е.В. За строкой : стихи / Елена Крикливец. – Санкт-Петербург : ИПШЛ «Родные просторы», 2015. – 102 с.